

LEI No. 9/2008

Loron 2 Jullu

SISTEMA NASIONAL DE INTELIJÉNSIA BA REPÚBLIKA DEMOKRÁTIKA DE TIMOR-LESTE

Sistema intelijénsia Repúblika Demokrátika de Timor-Leste nian insere nia an iha ámbitu seguransa nasional nian no konstitui instrumentu asaun ida no mós ba garantia kontra ameasa hasoru externa no interna.

Ho efeitu ba konsolidasaun Estadu Direitu Demokrátiku nian, liu husi salvaguarda ba independénsia no soberania nasional, no mós husi garantia ba seguransa interna, iha respeitu ba direitu, liberdade ho garantia sidadaun sira nian, hodi nune'e halo kriasaun ba rejime jurídiku ne'ebé regula servisu públiku sistema intelijénsia nian.

Nune'e, Parlamentu Nasional dekreta, iha termu alínea o) husi no. 2 artigu 95 Konstituisaun da Repúblika nian, atu vale nu'udár lei, hanesan tuir mai:

**KAPÍTULU I
PRINSÍPIUS JERAIIS**

**Artigu 1
Objetu**

Lei ida ne'e estabese baze jerais ba Sistema Nasional de Intelijénsia Repúblika Demokrátika de Timor-Leste nian, husi ne'e ba oin sei refere ho naran Sistema Nasional de Intelijénsia.

**Artigu 2
Finalidade¹**

1. Finalidade Sistema Nasional de Intelijénsia nian sei realiza liu husi atribuisaun no kompeténsia husi órgaun no servisu sira ne'ebé previstu iha lei ida ne'e.
2. Kompete ba servisu intelijénsia nian, ho respeitu ba Konstituisaun no mós ba lei, atu aseguara produsaun ba informasaun nesesáriu atu salvaguarda independénsia nasional no garantia ba seguransa interna ho externa.

**Artigu 3
Informasaun sira militar ho polisia nian**

Lei ida ne'e dispostu atu aplika ba atividade sira ne'ebé FALINTIL-Forças de Defesa de Timor-Leste (F-FDTL) ho Policia Nacional de Timor-Leste (PNTL) hala'o, hodi rekolla informasaun ne'ebé nesesáriu ba sira atu hala'o sira nia

¹ Hanesan ho objetivu ka alvu (target)

misaun espesífika, no respetivamente, ba garantia seguransa militar ho kombate hasoru kriminalidade komún.

Artigu 4

Limite ba atividade servisu intelijénsia nian

1. Labele hala'o atividade peskiza, prosesamentu no difuzaun informasaun nian ne'ebé envolve ameasa ka ofensa ba direitu, liberdade ho garantia sira ne'ebé garantidu iha Konstituisaun ho lei.
2. Servisu ida-ida só bele hala'o atividade peskiza no tratamentu ba informasaun tuir ninia atribuisaun espesífika de'it, sein prejuizu² ba obligasaun atu fahe ba malu dados ho informasaun sira ne'ebé, aleinde sai interesse ba ninia atribuisaun espesífika sira, bele mós kontribui ba Finalidade sira Sistema Nasionál de Intelijénsia nian.

Artigu 5

Delimitasaun ba ámbitu atuaun nian

1. Funsionáriu sira ka ajente sira, sivíl, polísia ka militar, servisu de intelijénsia nian previstu iha lei ida ne'e labele ejerse poder, hala'o aktu ka dezenvolve atividade sira iha ámbitu ka kompeténsia espesífika tribunál sira nian ou entidade sira ho funsaun polisiál nian.
2. Sein prejuizu tuir previstu iha lei prosesu penál nian, funsionáriu sira ka ajente sira, sivíl ka militar, servisu de intelijénsia nian proibidu tebetebes atu prosede ba detensaun naran indivíduu ida ou hala'o prosesu penál.³
3. Polísia ho militar sira, maske sira mantén sira nia relasaun ho sira nia orijen⁴, labele hala'o funsaun ka pratika aktu siraho natureza polisiál ka militar enkuantu sira pertense ba membru Servisu Nasionál de Intelijénsia nian.

KAPÍTULU II

ORGÁNICA SISTEMA NIAN

SEKSAUN I

ÓRGAUN SISTEMA NASIONAL DE INTELIJÉNSIA NIAN

Artigu 6

Órgaun sira

Sistema Nasionál de Intelijénsia konstituidu husi órgaun sira tuir mai:

- a) Konsellu de Fiskalizasaun Sistama Nasionál de Intelijénsia nian, husi ne'e ba oin sei refere nu'udár Konsellu de Fiskalizasaun;

² Difikulta, fó-problema

³ Katak sira labele kaer ema ruma ou hala'o prosesu penál kontra ema ida.

⁴ Relasaun ho sira nia instituisaun rasik, e.g. PNTL ka F-FDTL

- b) Komisaun Téknika;
- c) Servisu Nasionál de Intelijénsia, husi ne'e ba oin sei refere nu'udár SNI;
- d) Komisaun Interministeriál de Seguransa Interna

SEKSAUN II FISKALIZASAUN

Artigu 7 Konsellu de Fiskalizasaun

1. Konsellu de Fiskalizasaun mak hala'o fiskalizasaun ba atividade no baze de dados servisu de intelijénsia nian, sein prejuizu ba podér fiskalizasaun Parlamentu Nasionál nian ne'ebé previstu iha Lei de Seguransa Interna.
2. Konsellu de Fiskalizasaun kompostu husi sidadaun na'in tolu ho kapasidade ne'ebé ema hotu rekoñese, no mós goza ninia direitu sivíl ho polítiku tomak, ho ida indikadu husi Prezidente da Repúblika no rua seluk eleitu liu husi votu sekretu i maioria absoluta husi Deputadu efetivu Parlamentu Nasionál nian.

Artigu 8 Kompeténsia

1. Kompete ba Konsellu de Fiskalizasaun atu akompaña no fiskaliza atividade servisu intelijénsia nian, tuir metin Konstituisaun no lei, liuliu, kona-ba respeitu ba direitu, liberdade no garantia sidadaun sira nian.
2. Tinan-tinan Konsellu de Fiskalizasaun tenke submete ba Parlamentu Nasionál relatóriu atividade ida kona-ba funsionamentu SNI nian, ne'ebé, posteriórmente⁵, órgaun ne'e tenke hatama mós ba Prezidente da Repúblika ho ba Primeiru Ministru.
3. Konsellu de Fiskalizasaun, hamutuk ho diresaun SNI nian, iha direitu atu husu ba Xefe Estadu-Maiór Jenerál Forsas Armadas nian no ba Komandante-Jerál PNTL nian kona-ba esklaresimentu ne'ebé sira konsidera nu'udár nesesáriu atu hala'o sira nia podér fiskalizasaun nian.

Artigu 9 Mandatu no pose

1. Membreu Konsellu de Fiskalizasaun nian ejerse sira nia mandatu ba periodu tinan liman.
2. Membreu Konsellu de Fiskalizasaun nian simu pose iha Prezidente Parlamentu Nasionál nia oin.

⁵ Iha tempu futuru

Artigu 10 **Devér**

1. Konstitui nu'udár devér esepiál membru Konsellu de Fiskalizasaun nian:
 - a) Ejerse sira nia kargu ho independénsia, izensaun⁶ no imparcialidade;
 - b) Kaer metin segredu kona-ba materiál sira ne'ebé sira hetan koñesimentu.
2. Devér atu rai metin segredu referidu iha alínea b) husi númeru anteriór mantén nafatin hafoin ramata sira nia funsaun ida-ida.

Artigu 11 **Direitu ho regalia**

1. Membru Konsellu de Fiskalizasaun labele sai prejudikadu iha sira nia atividade profisionál bainhira sira hala'o sira nia mandatu ne'ebé Parlamentu Nasionál haraik ba sira.
2. Membru Konsellu de Fiskalizasaun nian, bainhira sira ejerse sira nia funsaun hodi akumulá sira nia atividade profisionál rasik, ba kada loron sira ejerse sira nia atividade efetiva, sei hetan remunerasaun diária⁷ ida ho valór ne'ebé dekretu-lei mak determina.
3. Dispostu iha númeru anteriór ne'e la prejudika direitu ba simu ajuda ba kustu nian, iha termu lei jerál ne'ebé aplika.
4. Enkargu sira ne'ebé rezulta husi atividade membru Konsellu de Fiskalizasaun nian sei hetan suporte husi verba orsamentu Parlamentu Nasionál nian.

SEKSAUN III **ÓRGAUN EZEKUTIVU HO KOORDENASAUN NIAN**

Artigu 12 **Komisaun Téknika**

1. Komisaun Téknika mak órgaun koordenasaun operasionál nian kona-ba matéria informasaun nian entre servisu intelijénsia nian ho forsa seguransa nian.
2. Komisaun Téknika iha kompozisaun hanesan tuir mai:
 - a) Diretór-Jerál SNI, ne'ebé prezide;
 - b) Diretór Servisu de Informasaun Polísia nian;

⁶ Livre husi influénsia husi li'ur

⁷ Loron-loron ka kada loron

- c) Xefe Servisu de Informasaun Militár F-FDTL nian.
3. Aleinde entidade sira ne'ebé previstu iha número anteriór, presidente Komisaun Téknika nian bele solisita prezensa husi entidade sira hanesan tuir mai, bainhira konsidera nu'udár relevante ba natureza asuntu ne'ebé sira trata daudauk:
 - a) Diretór Servisu Imigrasaun nian;
 - b) Diretór-Jerál Alfândega nian.
4. Exepcionalmente⁸, presidente Komisaun Téknika nian bele konvoka tan entidade sira seluk bainhira nia konsidera nu'udár relevante ba natureza asuntu ne'ebé trata daudauk.
5. Komisaun Téknika halo reuniaun kinzenálmente⁹ iha sesaun ordinária i extraordináriamente liu husi konvokasaun presidente rasik.

Artigu 13 **Servisu Nasionál de Intelijénsia**

1. Kompete ba SNI atu prodús informasaun ne'ebé bele kontribui ba salvaguarda independénsia nasional, ba interesa nasional no mós ba seguransa externa, hanesan mós ba garantia ba seguransa interna iha prevensaun ba sabotajen, terrorizmu, espionajen, ba krime organizada, no ba aktu sira ne'ebé iha ninia natureza bele altera ka destroi Estadu de Direitu ne'ebé estabesidu konstitusionálmente.
2. SNI servisu públiku ida ne'ebé dependente ba Primeiru Ministru i goza ho autonomia administrativa no finanseira.
3. Orgánika SNI nian forma liu husi dekretu-lei.

Artigu 14 **Komisaun Interministeriál Seguransa Interna nian**

1. Komisaun Interministeriál Seguransa Interna nian mak órgaun interministeriál ba konsulta Primeiru Ministru nian iha matéria kona-ba informasaun.
2. Komisaun Interministeriál Seguransa Interna nian regula husi dispostu iha lei ida ne'e no mós husi Lei Seguransa Interna nian.

KAPÍTULU III **DADUS**

⁸ Ho exepasaun

⁹ Semana rua-rua

Artigu 15 Sentru dadus nian

Servisu sira intelijénsia nian bele hetan sentru de dadus ida kompativel ho natureza servisu nian, ne'ebé kompete atu prosesa no konserva, iha arkivu magnétiku, dadus ho informasaun ne'ebé halibur iha ninia atividade laran.

Artigu 16 Baze dadus nian

SNI ho servisu intelijénsia sira seluk bele hetan baze dadus autónoma, ho ligasaun informátika ne'ebé restrita¹⁰.

Artigu 17 Kondisaun asesu nian

1. Kritériu no normas téknika sira nesesáriu ba funksionamentu sentru dadus nian no mós ba baze dadus sentral SNI nian, hanesan mós regulamentu sira ne'ebé nesesáriu atu garante seguransa ba informasaun sira ne'ebé halibur hamutuk, sei elabora husi Komisaun Téknika i aprovalu husi Konsellu Ministru, liu uluk husi paresér ida husi Komisaun Interministeriál Seguransa Interna nian.
2. Funksionáriu sira ka ajente sira, sivíl ka militar, ne'ebé ejerse funsaun iha órgaun polisia kriminal nian só bele hetan asesu ba dadus ho informasaun sira Sistema Nasionál de Intelijénsia nian bainhira hetan autorizasaun liu husi despaxu husi membru Governu kompetente, ho ninia utilizaun proibidu ba finalidade ne'ebé diferente husi protesau legalidade demokrátika nian ou represaun¹¹ kriminalidade nian.
3. Funksionáriu ka ajente, sivíl ka militar, ne'ebé komunika ka uza dadus informátika sira ne'e hodi halo violasaun ba dispostu iha número anteriór sei hetan kastigu tuir termu lei penál nian, independentemente husi medida disiplinár ne'ebé nia bele hetan.

Artigu 18 Kanselamentu no retifikasaun dadus nian

1. Bainhira erru mosu iha imputasaun¹² dadus nian, informasaun nian ka iha irregularidade iha ninia tratamentu, entidade ne'ebé prosesa buat ne'e obrigadu atu fó-koñesimentu ba Konsellu de Fiskalizaun kona-ba faktu ne'e.
2. Sé mak iha koñesimentu kona-ba dadus sira ne'ebé ko'alia sobre nia, ne'ebé nia bele hetan liu husi kualkér funksionáriu ka ajente ida, ka durante prosesu judisiál ka administrativu, i nia konsidera hanesan sala, ka halibur liu husi

¹⁰ Katak eksklusivu ba organizaun de'it, ema seluk labele hetan asesu

¹¹ Proibisaun ka bandu

¹² Prosesu hatama dadus

meius ne'ebé la'ós regulár, ka halo violasaun ba ninia direitu, liberdade no garantia, bele halo rekerimentu ba Konsellu de Fiskalizaasaun atu halo verifikasaun nesesáriu i fó-orden atu kansela tiha ka retifika fali dados sira ne'e.

Artigu 19 Segredu Estadu nian

1. Sei sai hotu hanesan segredu Estadu nian dados ho informasaun sira ne'ebé mak iha sira nia difuzaun bele halo estragu ba unidade no integridade Estadu nian, ba defeza instituisaun demokrátika sira ne'ebé estabesidu iha Konstituisaun, ba ezersísiu livre órgaun soberania ida-ida nia funsaun, ba seguransa interna, ba independénsia nasionál ka ba preparasaun defeza militar nian.
2. Konsideradu hotu hanesan segredu Estadu nian rejistu, dokumentu, fixeiru ho arkivu sira servisu inteligénsia nian relasiona ho matéria sira ne'ebé temi iha número anteriór, hodi la fó atu kualkér entidade ida, ne'ebé la halo parte servisu ida ne'e nian, husu ka ezamina, ho esepasaun ba membru sira Konsellu de Fiskalizaasaun nian ne'ebé hala'o hela funsaun.
3. Informasaun ho elementu prova nian ne'ebé relasiona ho faktu sira ne'ebé indika prátika krime kontra seguransa Estadu nian tenkesér komunika ba entidade kompetente atu hetan ninia investigasaun no instrusaun.

KAPÍTULU IV DISPOZISOINS FINAIS

Artigu 20 Revogasaun

Revogadu hotu lejizlasaun sira ne'ebé mak kontraria ho lei ida ne'e.

Artigu 21 Entrada iha vigór

Lei ida ne'e tama kedas iha vigór iha loron ne'ebé nia publika.

Aprovadu iha loron 26 fulan Maiu 2008.

Prezidente Parlamentu Nasionál iha substituisaun,

Vicente da Silva Guterres

Promulgadu iha loron 1 fulan Juñu 2008

Publikadu.

Prezidente da Repúblika,

Dr. José Ramos-Horta

UNOFFICIAL TRANSLATION